תהילים לכבוד יום ירושלים

PSALMS IN HONOUR OF YOM YERUSHALAYIM

(Poetic translations:
Jeffrey M Cohen, *The Book of Psalms: Poetry in Poetry*
www.wipfandstock.com)

פרק קכב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית ה" נֵלֵךְ: עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ
יְרוּשָׁלָ ם: יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה-לָּהּ יַחְדָּו: שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי-יָהּ עֵדוּת
לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם ה". כִּי שָׁמָּה | יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִיד: שַׁאֲלוּ
שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָ ִם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ: יְהִי-שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי
אֲדַבְּרָה-נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית-ה" אֱלֹקינוּ אְבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

טקסט ספר התהילים המוקלד באדיבות J. Alan Groves Center בכפוף לרישיון CC-2.5

Psalm 122

A song for Ascents. Of David

When my friends said to me,
''To the Lord's house
Let's be going!''
My response was a sense of joy
Akin to overflowing.

O Jerusalem
Our feet have stood
Within your hallowed gates;

The now rebuilt Jerusalem –
Is a city
That integrates.

There the tribes ascended -
All blessed by the Lord -
A testimony for Israel,
Thanks to His name,
Out-poured.

There
The judges' thrones
Were placed -

The thrones of David's line;
Pray for the peace
Of Jerusalem -
''May your lovers,
At ease recline.

''Within your imposing ramparts
May peace ever reign;
May your citadels epitomize
Tranquillity's domain.

''For the sake of my kin
And all my friends,
For Your well-being
I pray;
For the sake of the house
Of the Lord, our God,
Your welfare,
I seek
Each day.'

_____

קכ''ו

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב ה" אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים: אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה.
אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל ה" לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה: הִגְדִּיל ה" לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים:
שׁוּבָה ה" אֶת (שבותנו) שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב: הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ: הָלוֹךְ יֵלֵךְ
וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע בֹּא יָבוֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו:

Psalm 126

A Song of Ascents.

As the pilgrims
To Jerusalem
Wended their way
To Zion's centre,
Here's what they'd say:

''When God restores the fortunes
Of our nation,
It will be an undreamed-of
Restoration.

''With laughter,
Our mouths shall be filled;

Our tongues,
With song, shall rejoice;
Other nations shall acclaim
The nation of God's choice,
Saying, 'God has done
Wondrous deeds,
For a people
Such as these!'''

He has, indeed,
Done wondrous things;
Filling us with joy
With the blessings
He brings.

Like the driest Negev gullies
Now flooded
With streams,
May our return
Far exceed
All our wildest dreams.

While Zion's farmers
Sowed with tears
Fearing a poor return,
They shall speedily
Reap with cheers
The abundance
They'll discern.

Though he may shed
Many tears,
While scattering his meagre seed,
He shall rejoice when he turns in
A harvest's bumper yield.

_____